

「かんちゃんの ちいさな いえ」 イベントの おしらせ

「やさしい日本語」

リサイクルの いれもので 「おめん」 を 作ります。

もう使わなくなった入れものや、いろいろな箱、紙コップで、お面を作ります。セロテープやボンドではったり、色をぬったり、色紙を使ったり。かんたんにできます。ミゲルさん、ひろみさんが、たいこをたたきます。たいこの音と いっしょに おめんをつけて、ふしぎな世界へ行きましょう。



【いつ】 10月24日(どようび) ごぜん 10時30分から12時10分まで。

【どこ】 安土コミュニティセンター 大ホール (おうみはちまんし あづちちょう しもといら)

【お金】 子ども 100円 おとな 300円 (お金は 24日に あつめます)

【持ってくるもの】 のみもの(水、お茶) もう使わない入れもの、箱がある人は もってきてください。

わたしたちは、コロナにうつらないよう、うつさないよう気をつけます。(3密)

◆来る人を少なくします。 ◆消毒をします。 ◆人と人との間を 広くします。 ◆部屋の空気をかえます。

みなさんも マスクをして、手をよくあらってください。 しんどいときは 家で やすんでください。

料理を いっしょに作ったり、食べたりできません。 食べ物を わたします。 家にもってかえて食べてください。

【申し込み】 (Eメール) srmq61299@nike.eonet.ne.jp に ① イベントに来る人の名前、学年

②あなたの名前、電話番号、住所を書いてEメールをおくってください。

(Eメールを しない人) 申し込みの紙に ①と②を書いて安土コミュニティセンターに もってきてください。

※ こどものアレルギー、しんばいなこと、だいじなことがあれば、「かんちゃんの小さな家」に、知らせてください。

※ イベントの 場所まで、かならず おとなが 子どもを つれてきてください。

【連絡先】 「かんちゃんの小さな家」 佐子 090-3708-3315

Thông báo về sự kiện từ trung tâm ngôi nhà nhỏ của Kanchan no chisana ie.

Tiếng việt (ベトナム語)

【Chủ đề】 Chúng ta sẽ làm mặt nạ từ những vật dụng được tái sử dụng, các loại hộp và cốc giấy.

Chế tạo mặt nạ bằng những vật liệu không còn sử dụng nữa hay các loại thùng ,cốc giấy. Bạn sử dụng băng keo dính ,hồ dán để tạo hình mặt nạ sau đó sơn màu hoặc sử dụng giấy màu để dán mặt nạ . Bạn có thể làm điều đó một cách dễ dàng.

Ông Miguel và Ông Hiromi sẽ đánh trống. Hãy cùng đến với thế giới bí ẩn của tiếng trống và làm mặt nạ.

【Thời gian】 Ngày 24 tháng 10(thứ 7) từ 10:30~12:10

【Địa điểm】 .Thành phố Oumihachiman, Thị trấn Azuchi, hội trường trung tâm cộng đồng Azuchi.

【Phí tham gia】 Trẻ em 100 yên, Người lớn 300 yên(ngày nộp tiền là ngày 10/24).

【Đồ mang theo】 Nước uống . Những vật liệu không còn sử dụng,

hộp hay cốc giấy nếu ai có hãy mang theo.

Chúng tôi sẽ chú ý để không để lây nhiễm corona cho mọi người. Giảm số lượng người, khử độc trong phòng. Mở rộng không gian giữa mọi người.

Mọi người cũng hãy đeo mặt nạ và rửa tay thật sạch.

Mọi người sẽ không cùng nhau làm đồ ăn, ăn trưa với nhau. Nếu bạn cảm thấy mệt xin hãy nghỉ ở nhà.

【Đăng kí】 Người có thể dùng email thì viết tên, tuổi, số điện thoại, địa chỉ người tham gia rồi gửi đến địa chỉ email srmq61299@nike.eonet.ne.jp.

Người không sử dụng email thì điền vào bản đăng kí rồi nộp cho trung tâm cộng đồng Azuchi.

※ Nếu trẻ em có dị ứng, điều gì lo lắng hoặc việc gì quan trọng xin hãy thông báo cho trung tâm 「Kanchan no Chiisana ie」. ※ Cho đến khi khai mạc sự kiện phụ huynh xin hãy đảm bảo an toàn cho trẻ em dẫn theo.

【Liên lạc】 Đại diện của trung tâm Ông(Bà)Sako 090-3708-3315



Event Notification from "Kanchan no Chiisana Ie"

English 「英語」

Create your original mask and dance with percussion rhythm

【Activity】 Make your mask with used plastic containers, paper cups. Cut it, paste it, color it, and decorate it. Your original mask is ready. Then percussion performance will lead you to a wonderland.

【Date】 October 24th. (Sat.) 10:30 to 12:10 【Fee】 Child ¥100, Adult ¥300

【Place】 Azuchi Community Center (4660 Shimotoira Azuchi cho, Omihachiman)

【What to bring】 mask and your own drink. Used plastic cups, boxes, etc. if you have.

【Lunch】 Participants will receive snack pack. Bring it home and enjoy.



We will pay special attention to avoid the 3-C's (3-Mitsu) for Covid-19 infection.

- ✕ Closed spaces: The place and tools are disinfected and the hall is ventilated regularly .
- ✕ Crowded places: event sections are arranged separately to keep social distance.
- ✕ Close-contact: Accepted only 30 participants. Please wear mask and wash your hands.

Please refrain from coming to the event if you have a fever, cough or feel tired.

【Application】 Deadline October 22nd (Thurs)

E-mail to srmq61299@nike.eonet.ne.jp with your name, age, telephone number and e-mail address, or Fill in the Application Form and bring it to "Azuchi Community Center or "Kanchan no Chisana Ie".

【Important】 Let us know in advance if you and your child need special care, or have an allergy to a specific food. Please make sure that your child(ren) come to the event place safely with a responsible guardian.

【Contact】 「Kanchan no Chiisana Ie」 Representative Sako 090-3708-331

(Português) 「ポルトガル語」

Informação sobre o próximo evento divertido da pequena casa do Kanchan

Vamos fazer máscara com materiais reciclável, usando caixas vazias e copo de papel. O tio Miguel e a tia Hiromi tocará o tambor e nós vamos dançar usando a máscara.

【Data】 24 de outubro. (Sábado) das 10:30 às 12:10 【Local】 Azuchi Community Center

【Custo】 Crianças 100 ienes, Adultos 300 ienes (favor pagar no dia)

【O que trazer】 máscara, cantil (água, chá etc.), caixa vazia que não irá usar mais.

~Vamos tomar as seguintes medidas contra o corona vírus

- ◆evitar aglomeração ◆desinfetar as mãos com álcool ◆manter a distância social entre os participantes ◆ventilar o ambiente ◆usar máscara e lavar as mãos

Não iremos almoçar junto. Vamos entregar almoço para levar para casa. Caso não estiver se sentindo bem, descansa em casa.

【Inscrição】 Envie o nome, idade, telefone e o endereço do participante no seguinte

e-mail : srmq61299@nike.eonet.ne.jp

Caso não tenha e-mail, favor preencher o Formulário de Inscrição e entregar na recepção do Azuchi Community Center.

* No caso de alergias à alimentos ou outros cuidados favor nos comunicar de modo antecipado.

* O percurso de ida e volta será da responsabilidade dos pais.

【Contato】 Kanchan no Chiisana Ie Responsável (Sako) TEL 090-3708-3315



